

Halt !

baissé d'une 3^{ce} mineure

Lied de Franz Schubert (1797-1828), extrait de Die Schöne Müllerin (La belle meunière) Op. 25, D. 795 sur un poème de Wilhelm Müller (1794-1827).

Nicht zu geschwind

f *p*

This system shows the first four measures of the piano accompaniment. The right hand plays a steady eighth-note pattern, while the left hand plays a more complex rhythmic pattern. Dynamics range from *f* to *p*.

f *p*

This system continues the piano accompaniment for the next four measures, maintaining the same rhythmic and dynamic structure as the first system.

10

Ei - ne Müh - le seh' ich

fp

This system includes the vocal line starting at measure 10. The vocal melody is in the treble clef, and the piano accompaniment continues in the bass clef. The dynamic *fp* is indicated.

15

blin - ken aus den Er - len her - aus, durch Rau - schen und

This system continues the vocal line and piano accompaniment for the next four measures, starting at measure 15. The piano accompaniment features a consistent eighth-note pattern in the right hand.

20

Sin - gen bricht Rā _____ der - ge - braus, bricht Rā _____ der - ge -

cresc

- braus. Ei will - kom - men, ei will - kom - men

p

25

sü - ßer Müh - len - ge - sang, ei will - kom - men, ei will - kom - men,

30

sü - ßer Müh - len - ge - sang ! Und das Haus, wie so

pp

35

trau - lich !

Und die Fen - ster, wie blank !

40

Und die Son - ne, wie hel - le vom Him - mel sie

cresc

f

scheint, die Son - ne, wie hel - le vom Him - mel sie

45

scheint ! Ei, Bäch - lein, lie - bes Bäch - lein, war es al - so ge -

p

50

- meint ? ei, Bäch - lein, lie - bes Bäch - lein war es al _____ so ge-

55

- meint ? war es al _____ so ge -meint ? War es al _____ so ge-

60

- meint ?

Eine Mühle seh ich blinken
Aus den Erlen heraus,
Durch Rauschen und Singen
Bricht Rädergebraus.

Je vois un moulin briller
Parmi les aulnes,
À travers le murmure et le chant
Le grondement des roues fait irruption.

Ei willkommen, ei willkommen,
Süßer Mühlengesang !
Und das Haus, wie so traulich !
Und die Fenster, wie blank !

Sois le bienvenu, sois le bienvenu,
Doux chant du moulin !
Et la maison, comme elle est confortable,
Et la fenêtre, comme elle est brillante !

Und die Sonne, wie helle
Vom Himmel sie scheint !
Ei, Bächlein, liebes Bächlein,
War es also gemeint ?

Et le soleil, comme il brille
Vivement dans le ciel.
Petit ruisseau, cher petit ruisseau,
Est-ce que tu voulais dire ? (traduction Guy Lafaille)